

PAUTAS PARA UTILIZAR LENGUAJE DE GÉNERO:

** Por Dr. José Pérez Adán, colaboración de Dra. Alicia Ocampo Jiménez*

La lengua castellana tiene 6 géneros: femenino, masculino, neutro, común, epiceno y ambiguo. Los sexismos se aprecian cuando se identifica lo *universal* con el género masculino, de tal manera que cuando se hace referencia a realidades humanas que aluden a los dos primeros géneros mencionados, se utilizan palabras, sustantivos y artículos masculinos (V.g. "Los empresarios de México").

El epiceno se refiere a los sustantivos animados que con un solo género gramatical pueden ser masculinos o femeninos, por ejemplo: bebé, lince, pantera, víctima. En este caso no hace falta usar merluzo, balleno, hormigo, rato ni mosco, como tampoco mosquita, ratona, lagarta, tiburona o escorpiona para designar animales hembra o macho de esas especies. Sin embargo, cuando sea pertinente, habrá que decir: empresaria, ministra, marinera, jueza, bombera, cirujana, amo de casa, niño, etc.

Las siguientes expresiones son incorrectas gramaticalmente de momento, aunque algunas empiecen a no serlo políticamente: miembra, testiga, taxisto, ciclista, ebanista, juristo, solisto, especialista, turista, azafato.

Para utilizar un lenguaje de género que supere las expresiones sexistas, se ofrecen a continuación algunos ejemplos de sustitución entre las palabras o frases más frecuentes:

| <i>Expresión no sexista:</i> | <i>En lugar de:</i> |
|---|------------------------------|
| Ser humano o persona | Hombre |
| La sociedad/la humanidad/se vivía | El hombre vivía en ciudades |
| La comunidad escolar | Padres y alumnos |
| Estudiantes | Alumnos |
| El personal médico | Los médicos |
| Doctor, doctora | Médico |
| Las personas mayores | Los ancianos |
| Las personas niñas y las personas adultas | Niños y adultos |
| La niñez | Los niños |
| La adolescencia | Los adolescentes |
| La juventud | Los jóvenes |
| El electorado | Los electores o los votantes |

| | |
|---|----------------------------------|
| | |
| La descendencia | Los descendientes |
| Asesoría | Los asesores |
| Jefatura | Los jefes |
| El profesorado | Los profesores |
| La dirección | Los directores |
| Autoría | El autor o los autores |
| Autora | Autor (cuando es mujer) |
| Recluta o militar | Soldado |
| La asociación | Los socios |
| La membresía | Los miembros |
| La clientela | Los clientes |
| Alguien | Uno, alguno |
| Quien sepa | El que sepa |
| Quienes | Aquellos que |
| Los grupos nómadas | Los nómadas |
| Se recomienda que | Se recomienda a los usuarios que |
| "El trabajo en la familia" | "Cargas familiares" |
| "Compartir las tareas del hogar" | "Ayudar en casa" |
| <i>En caso de que no se encuentren palabras adecuadas:</i> | "Los..." |
| "Las y los..." | (Supuesto universal: masculino) |